CHIS 2011-2012
Child Questionnaire
Version 12.5
March 19, 2013

(Children Ages 0-11 Answered by Adult Proxy Respondent)

Collaborating Agencies:
☐ UCLA Center for Health Policy Research
☐ California Department of Health Care Services
☐ California Department of Public Health

Contact:

California Health Interview Survey
UCLA Center for Health Policy Research
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550
Los Angeles, CA 90024
Telephone: (866) 275-2447
Fax: (310) 794-2686
Web: www.chis.ucla.edu

Table of Contents

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2011 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I, HEALTH CONDITIONS

> **PROGRAMMING NOTE QC11_A1:**
> **SET CADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);**
> **IF AR = MKA AND GENDER OF CHILD IS KNOWN, SKIP TO QC11_A2;**
> **ELSE CONTINUE WITH QC11_A1**

QC11_A1   Some of the questions are based on (CHILD's) personal traits, like his or her age. So I will first ask you a few brief background questions.

일부 질문들은 {} 나이 같이, {}의 개인적 사항에 대한 것입니다. 그래서 먼저 몇 가지 간략한 배경 질문을 먼저 드리겠습니다.

Is (CHILD) male or female?

우선 남녀 성별에 관한 질문을 하도록 되어 있는데요. {}이 남자입니까, 여자입니까?

| CA1 |

MALE 1
FEMALE 2
REFUSED .... -7

QC11_A2   What is {his/her} date of birth?

자녀분의 생일은 언제입니까?

| CA2MON |

_____ MONTH [HR: 1-12]

1. JANUARY   7. JULY
2. FEBRUARY   8. AUGUST
3. MARCH   9. SEPTEMBER
4. APRIL   10. OCTOBER
5. MAY   11. NOVEMBER
6. JUNE   12. DECEMBER

| CA2DAY |

_____ DAY [HR: 1-31]

| CA2YR |

_____ YEAR [SR: 1995-2007]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A3:
IF QC11_A2 = -7 OR -8 (REFUSED/DON'T KNOW) CONTINUE WITH QC11_A3;
ELSE SKIP TO QC11_A4

QC11_A3   How old is {he/she}?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 몇 살입니까?

CA3

[INTERVIEWER NOTE: FOR AGES ABOVE 4 YRS OR 48 MO, DO NOT RECORD MONTHS OR PARTIAL YRS]

_____ YEARS
_____ MONTHS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A4   How much did {he/she} weigh at birth?

{}이/가 태어났을 때 몸무게가 얼마였지요?

CA13P/CA13O

_____ POUNDS _____ OUNCES

CA13K/CA13G

_____ KILOGRAMS ___GRAMS

CAFMT

POUNDS/OUNCES 1
KILOGRAMS/GRAMS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A5   About how tall is (CHILD) now without shoes?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 신장이 대략 얼마나 됩니까?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "소신껏 추정을 하셔도 좋습니다."]

CA4F/CA4I

_____ FEET   _____ INCHES

CA4M/CA4C

_____ METERS   _____ CENTIMETERS

CA4FMT

FEET/INCHES 1
METERS/CENTIMETERS 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A6   About how much does (CHILD) weigh now without shoes?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 현재 신발을 신지 않았을 때 체중이 대략 얼마나 됩니까?

[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]
[IF NEEDED, SAY: "소신껏 추정을 하셔도 좋습니다."]

| CA5P |
_____ POUNDS

| CA5K |
_____ KILOGRAMS

| CA5FMT |

```
POUNDS...................................................................1
KILOGRAMS.............................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_A7:
IF CAGE < 5 YEARS GO TO QC11_A9;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A7 AND IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

QC11_A7   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school last week?

{CHILD NAME /AGE/SEX}는 지난주 학교에 출석했습니까?

| CA42 |

```
YES ...........................................................................1      [GO TO QC11_A9]
NO...............................................................................2
ON VACATION .........................................................3
HOME SCHOOLED ................................................4      [GO TO QC11_A9]
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_A8:
IF CAGE = 5 YRS DISPLAY "Not including pre-school or nursery school,"

QC11_A8   {Not including pre-school or nursery school,} Did (CHILD) attend school during the last school year?

{CHILD NAME /AGE/SEX} 는 지난 학년에 학교에 출석했습니까?

| CA43 |

```
YES .......................................................................1
NO...............................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC11_A9   In general, would you say (CHILD)'s health is excellent, very good, good, fair or poor?

대체적으로 (자녀 이름 /나이/성별)의 건강은 특출하게 좋습니까,아주 좋습니까, 좋습니까, 그런 대로 괜찮습니까, 아니면 좋지 않습니까?

CA6

```
EXCELLENT ..........................................................1
VERY GOOD ........................................................2
GOOD ..................................................................3
FAIR ....................................................................4
POOR...................................................................5
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC11_A10   Has a doctor <u>ever</u> told you that (CHILD) has asthma?

의사로부터 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 천식이 있다는 말을 들은 **적** 이 있습니까?

CA12

```
YES ....................................................................1
NO......................................................................2    [GO TO QC11_A26]
REFUSED ........................................................... -7    [GO TO QC11_A26]
DON'T KNOW ...................................................... -8    [GO TO QC11_A26]
```

QC11_A11   Does {he/she} still have asthma?

{}이/가 아직도 천식이 있습니까?

CA31

```
YES ....................................................................1
NO......................................................................2
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC11_A12   During the <u>past 12 months</u>, has {he/she} had an episode of asthma or an asthma attack?

지난 12개월 동안, {}이/가 이따금씩 아니면 한 번이라도 천식 증상이 있었던 적이 있습니까?

CA32

```
YES ....................................................................1
NO......................................................................2
REFUSED ........................................................... -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_A13:
IF QC11_A11 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, DON'T KNOW) <u>AND</u> QC11_A12 = 2, -7, OR -8 (NO,
REFUSED, DON'T KNOW) GO TO QC11_A17;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A13

QC11_A13   During the <u>past 12 months</u>, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as
coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

지난 12개월 동안, {}에게 기침, 목에서 휘휘거리는 소리가 나거나, 숨가쁨, 가슴 압박감
이나 가래 등의 천식 증상이 얼마나 자주 있었습니까?

| CA12B |

Not at all,...1
지난 12개월 동안, 아무 증상도 없었습니까, ...1
Less than every month,...2
매 달 한 번도 안됐습니까,..2
Every month,..3
매달,..3
Every week, or 4
매주, 아니면 4
Every day? 5
매일 있었습니까? 5
REFUSED ....-7
DON'T KNOW ....-8

QC11_A14   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because
of {his/her} asthma?

지난 **12개월** 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 천식 때문에 응급실에 간 적이
있습니까?

| CA33 |

YES 1
NO...2   **[GO TO QC11_A16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_A16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_A16]**

QC11_A15   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you
were unable to see {his/her} doctor?

천식이 있는 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에
응급실로 데려간 적이 있습니까?

| CA48 |

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR.
DO NOT PROBE.]

YES 1
NO...2
DOESN'T HAVE DOCTOR 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A16   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

지난 **12개월** 동안 {he/she} {his/her} 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

CA44

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_A17   Is (CHILD) now taking a <u>daily</u> medication to control {his/her} asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

{}이/가 {} 천식을 다스리기 위해 의사가 처방하거나 제공해 준 약을   현재 매일 복용하고 있습니까?

CA12A

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]
[IF NEEDED, SAY: "입으로 복용하는 약과 코로 들이 마시는 약을 둘 다 포함해서 말씀해 주십시오. 하지만, 즉각적인 효과를 보기 위해 사용하는 흡입제와는 다릅니다."]

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_A18:
IF QC11_A11 = 1 (YES, STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1 (YES, EPISODE IN LAST 12 MOS), GO TO QC11_A22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_A18

QC11_A18   During the <u>past 12 months</u>, how often has (CHILD) had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say:

지난 12개월\ 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX} 에게 기침, 씨근거림, 가쁜 숨, 가슴 답답함 또는 가래와 같은 천식 증상이 얼마나 자주 발생했습니까? 다음 중에서 선택해 주십시오.

CA40

> Not at all, ...1
> 전혀 발생하지 않았음 1
> Less than every month, ...2
> 몇 달에 한 번 발생 2
> Every month, ...3
> 매달 발생 3
> Every week, or 4
> 매주 발생 혹은, ...4
> Every day? 5
> 매일 발생 5
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_A19 During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} asthma?

지난 **12개월** 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 천식 때문에 응급실에 긴 적이 있습니까?

CA41

```
            YES ......................................................................1
            NO.........................................................................2    [GO TO QC11_A21]
            REFUSED ............................................................ -7    [GO TO QC11_A21]
            DON'T KNOW ....................................................... -8    [GO TO QC11_A21]
```

QC11_A20 Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} asthma because you were unable to see {his/her} doctor?

천식이 있는 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실로 데려간 적이 있습니까?

CA49

[ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

```
            YES ......................................................................1
            NO.........................................................................2
            DOESN'T HAVE DOCTOR....................................3
            REFUSED ............................................................ -7
            DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC11_A21 During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} asthma?

지난 **12개월** 동안 {he/she} {his/her} 천식 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까?

CA45

```
            YES ......................................................................1
            NO.........................................................................2
            REFUSED ............................................................ -7
            DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC11_A22 During the past 12 months, how many days of day care or school did (CHILD) miss due to asthma?

지난 12개월 동안, 천식 때문에 {}이/가 데이 케어나 학교에 나가지 못했던 게 며칠이나 됩니까?

CA34

```
            _____ NUMBER OF DAYS

            CHILD NOT IN DAYCARE OR SCHOOL.............. 93
            REFUSED ............................................................ -7
            DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC11_A23   Have (CHILD'S) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} asthma?

{CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 담당의사나 다른 의료제공자들이 귀하에게 천식을 관리하는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 천식관리 계획서를 작성한 적이 있습니까?

CA35

YES 1		
NO..2	**[GO TO QC11_A25]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QC11_A25]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QC11_A25]**

QC11_A24   Do you have a written or printed copy of this plan?

이 계획서에 기재했거나 또는 인쇄된 사본을 가지고 있습니까?

CA50

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "이것은 전자사본 또는 책자일 수도 있습니다."]

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A25   How confident are you that you can control and manage (CHILD's) asthma? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

귀하는 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 천식을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있습니까? 매우 자신이 있다, 약간 자신이 있다, 별로 자신이 없다, 전혀 자신이 없다 중에서 선택해 주십시오.

CA51

VERY CONFIDENT 1
SOMEWHAT CONFIDENT....................................2
NOT TOO CONFIDENT..3
NOT AT ALL CONFIDENT 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A26   Does (CHILD) currently have any physical, behavioral, or mental conditions that limit or prevent {him/her} from doing childhood activities usual for {his/her} age?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 현재 {그/그녀}의 나이에 일반적인 유년기 활동을 하는 것을 제한하거나 방해하는 신체적, 행동적, 정신적 건강 상태가 있습니까?

CA7

YES 1		
NO..2	**[GO TO QC11_B1]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QC11_B1]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QC11_B1]**

QC11_A27   What condition does (CHILD) have?

{CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 어떤 건강상의 문제를 가지고 있습니까?

CA10A

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "다른 건강 상태도 있습니까?"]

```
ADD/ADHD ......................................................1
ASPERGER'S SYNDROME ...................................2
AUTISM.........................................................3
CEREBRAL PALSY ............................................4
CONGENITAL HEART DISEASE ...........................5
CYSTIC FIBROSIS ............................................6
DIABETES ....................................................7
DOWN'S SYNDROME.........................................8
EPILEPSY......................................................9
DEAFNESS OR OTHER HEARING PROBLEM ... 10
MENTAL RETARDATION, OTHER THAN
DOWN'S........................................................ 11
MUSCULAR DYSTROPHY .................................. 12
NEUROMUSCULAR  DISORDER......................... 13
ORTHOPEDIC PROBLEM (BONES OR JOINTS) 14
SICKLE CELL ANEMIA ....................................... 15
BLINDNESS OR OTHER VISION PROBLEM....... 16
OTHER (SPECIFY: _____) ................. 91
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_A28:
IF QC11_A27 = 4 OR 5 OR 6 OR 7 OR 8 OR 9 OR 10 OR 11 OR 12 OR 13 OR 14 OR 15 OR 16 OR 91,
CONTINUE WITH QC11_ A28;
ELSE IF QC11_ A27 = 1 OR 2 OR 3 ONLY, SKIP TO QC11_A31

QC11_A28   During the <u>past 12 months</u>, has (CHILD) had to visit a hospital emergency room because of {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC11_A27)?

지난 **12개월** 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 다음의 증상 때문에 응급실에 간 적이 있습니까? {Conditions 4-91}

CA52

```
YES ...........................................................1
NO...........................................................2      [GO TO QC11_A30]
REFUSED ................................................ -7      [GO TO QC11_A30]
DON'T KNOW ........................................... -8      [GO TO QC11_A30]
```

QC11_A29   Did you take (CHILD) to a hospital emergency room for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC11_A27) because you were unable to see {his/her} doctor?

다음과 같은 증상이 있는 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 주치의나 전문의를 볼 수 없었기 때문에 응급실로 데려간 적이 있습니까? {conditions 4-91}

CA53

    [ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]

        YES 1
        NO 2
        DOESN'T HAVE DOCTOR 3
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QC11_A30   During the <u>past 12 months</u>, was {he/she} admitted to the hospital overnight or longer for {his/her} (INSERT CONDITION(S) 4-91 FROM QC11_A27)?

지난 **12개월** 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 다음의 증상 때문에 하룻밤 이상 병원에 입원한 적이 있습니까? {conditions 4-91}

CA54

        YES 1
        NO 2
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

QC11_A31   Have (CHILD's) doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

다음의 증상이 있는 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(의) 담당의사나 다른 의료제공자들이 귀하에게 그 증상을 돌보는 방법을 알려주기 위해 귀하와 함께 관리 계획서를 작성한 적이 있습니까? {conditions 4-91}

CA55

    [IF NEEDED, SAY: "관리 계획서는 약의 종류 또는복용량을 바꾸어야 할 때, 의사에게 연락하여 조언을 받아야 할 때, 응급실로 가야 할 때를 알려주는 양식입니다."]

        YES 1
        NO 2   **[GO TO QC11_A33]**
        REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_A33]**
        DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_A33]**

QC11_A32   Do you have a written or printed copy of this plan?

이 계획서에 기재했거나 인쇄된 사본을 가지고 있습니까?

CA56

[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]
[IF NEEDED, SAY: "이 사본은 전자사본 또는 하드카피일 수도 있습니다."]

YES 1
NO...2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_A33   How confident are you that you can control and manage (CHILD's) (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)? Would you say you are very confident, somewhat confident, not too confident, or not at all confident?

귀하는 다음과 같은 {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 증상을 억제 또는 관리하는 데 얼마나 자신이 있으십니까? {conditions 4-91} 매우 자신이 있다, 약간 자신이 있다, 별로 자신이 없다, 전혀 자신이 없다 중에서 선택해 주십시오.

CA57

VERY CONFIDENT 1
SOMEWHAT CONFIDENT 2
NOT TOO CONFIDENT..3
NOT AT ALL CONFIDENT 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION B – DENTAL HEALTH

PROGRAMMING NOTE QC11_B1:
IF CAGE < 1 YEAR, GO TO SECTION C;
IF CAGE > 2 YEARS, GO TO QC11_B2 AND DISPLAY "Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health";
ELSE CONTINUE WITH QC11_B1

QC11_B1   These questions are about (CHILD)'s dental health. Does (CHILD) have any teeth yet?

다음 질문들은 (자녀 이름/나이/성별)의 치아 건강에 관한 겁니다. (자녀 이름/나이/성별)는 치아가 있습니까?

CC1

YES 1
NO..2   **[GO TO SECTION C]**
REFUSED .... -7   **[GO TO SECTION C]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO SECTION C]**

QC11_B2   {Now I'm going to ask about (CHILD)'s dental health.}
About how long has it been since your child last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

{CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 치과 의사나 치과 클리닉을 마지막으로 방문한 지 대략 얼마나 오래 되었습니까? 치과위생사와 다른 모든 치과 전문가를 포함시키십시오.

CC5

HAS NEVER VISITED 0
6 MONTHS AGO OR LESS....................................1   **[GO TO QC11_C1]**
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1YEAR AGO.......2   **[GO TO QC11_C1]**
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 3
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.......4
MORE THAN 5 YEARS AGO 5
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_B3:
IF QC11_B2 = 0 (HAS NEVER VISITED), DISPLAY "never";
ELSE IF QC11_B2 ≥ 3 DISPLAY "not" AND "in the past year"

QC11_B3   What is the main reason your child has {never/not} visited a dentist {in the past year}?

귀하의 자녀가 작년에 치과에 가지 않은 주된 이유는 무엇입니까?

CB23

NO REASON TO GO/NO PROBLEMS 1
NOT OLD ENOUGH 2
COULD NOT AFFORD IT/TOO EXPENSIVE/
NO INSURANCE...3
FEAR, DISLIKES GOING 4
DO NOT HAVE/KNOW A DENTIST 5
CANNOT GET TO THE OFFICE/CLINIC 6
NO DENTIST AVAILABLE/NO APPOINTMENTS
AVAILABLE..7
DIDN'T KNOW WHERE TO GO 8
HOURS NOT CONVENIENT...................................9
SPEAK A DIFFERENT LANGUAGE 10
OTHER... 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION C – DIET, PHYSICAL ACTIVITY, PARK USE

```
PROGRAMMING NOTE QC11_C1:
IF CAGE < 2 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C19;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C1
```

QC11_C1   Now I'm going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many glasses or boxes of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did (CHILD) drink?

지금부터는 귀 자녀가 주식 및 간식을 포함하여 어제 먹은 식품에 관해 질문을 드리겠습니다.
{CHILD NAME /AGE/SEX}(이)는 어제 오렌지 주스 또는 사과 주스와 같은 100% 과일 주스를 몇 잔 또는 몇 박스나 마셨습니까?

CC10

[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]
[IF NEEDED, SAY: "100% 과일 주스만을 포함시키십시오."]

[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]

_____ GLASSES   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C2   Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

{he/she} 어제 사과 또는 바나나 같은 과일을 몇 인분이나 먹었습니까?

CC13

[IF NEEDED, SAY: "Servings are self-defined. A serving is the child's regular portion of this food."]
[IF NEEDED, SAY: "일인분의 양은 사람에 따라 다릅니다. 일인분은 자녀가 보통 이 식품을 한 번에 먹는 분량을 말합니다. 주스는 포함시키지 마십시오."]

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C3   Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did (CHILD) eat?

어제, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 프렌치 프라이, 홈 프라이 또는 해시 브라운을 몇 서빙이나 드셨습니까?

CC14

[IF RESPONDENT ASKS, SAY: "Do not include potato chips."]
[IF NEEDED, SAY: "감자 칩은 포함시키지 마십시오."]

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C4:
IF QC11_C3 > 0, DISPLAY "Do not include friend potatoes.";
ELSE DO NOT DISPLAY

QC11_C4   Yesterday, how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? {Do not include fried potatoes}.

어제 {he/she} 녹색잎 야채 샐러드, 깍지콩 또는 감자와 같은 다른 야채를 몇 서빙이나 먹었습니까? 튀긴 감자는 포함시키지 마십시오.

CC31

_____ SERVINGS   [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C5   Yesterday, how many glasses or cans of soda, such as Coke, or other sweetened drinks, such as fruit punch or sports drinks did {he/she} drink? Do <u>not</u> count diet drinks.

{CHILD/NAME/AGE/SEX   }(이)는 어제 소다(콜라와 같은) 또는 가당 음료(과일 펀치나 스포츠 음료와 같은)를 몇 잔 또는 몇 캔이나 마셨습니까? 다이어트 음료는 포함시키지 마십시오.

CC12

[THIS ALSO INCLUDES ANY DRINKS WITH ADDED SUGAR, SUCH AS SUNNY DELIGHT, ICED TEA DRINKS, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, GATORADE, SWEETENED WATER DRINKS, AND ENERGY DRINKS.]

_____ GLASSES, CANS, OR BOTTLES   [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C6   Now think about the *past week.* In the past 7 days, how many times did {he/she} eat fast food? Include fast food meals eaten at school or at home, or at fast food restaurants, carryout, or drive thru.

지금부터는 **지난** 한 주에 대해서만 답변해 주십시오. 지난 7일 동안, {he/she} 패스트 푸드를 몇 번이나 먹었습니까? 학교나 가정에서 먹거나, 또는 패스트 푸드 식당에서 캐리아웃 또는 드라이브 스루를 통해서 사먹은 패스트 푸드 음식을 포함시키십시오.

CC32

[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]
[IF NEEDED, SAY: "맥도널즈, KFC, 팬더 익스프레스, 또는 타코벨에서 사 먹은 음식과 같은."]

_____ TIMES [HR: 0-20; SR 0-4]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

Food Environment

PROGRAMMING NOTE QC11_C7:
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC11_A8 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), CONTINUE WITH QC11_C7;
ELSE GO TO QC11_C18

QC11_C7 Does (CHILD)'s school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

{CHILD/NAME/AGE/SEX}의 학교는 보통 학생들에게 맥도널즈, 버거킹, 타코벨 또는 피자헛과 같은 식당에서 만든 패스트푸드를 제공합니까?

CC47

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C8:
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), THEN DISPLAY "During a typical week, how many times does";
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), THEN DISPLAY "During the past week, how many times did"

QC11_C8 {During a typical week, how many times does/During the past week, how many times did} (CHILD) eat the lunch served in the school cafeteria?

{CHILD/NAME/AGE/SEX}은(는) 지난 한 주 동안 학교 식당에서 제공하는 점심을 몇 번이나 먹었습니까?

CC48

_____ TIMES   [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED.. -7
DON'T KNOW.. -8

QC11_C9 During the school year, where does (CHILD) usually eat breakfast - at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

한 학년 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 보통 어디에서 아침을 먹습니까? 가정, 학교, 식당 또는 다른 곳 중에서 선택해 주십시오.

CB19

[INCLUDE RELATIVE'S, GRANDPARENTS' HOMES AS "HOME"]

HOME 1
SCHOOL...2
RESTAURANT..3
ON THE WAY TO SCHOOL 4
DOES NOT EAT BREAKFAST...............................5
SOMEWHERE ELSE91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C10   During the school year, where does (CHILD) usually eat lunch - at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

한 학년 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 보통 어디에서 아침을 먹습니까? 가정, 학교, 식당 또는 다른 곳 중에서 선택해 주십시오.

CB20

[INCLUDE RELATIVE'S, GRANDPARENTS' HOMES AS "HOME"]

```
HOME .........................................................1
SCHOOL......................................................2
RESTAURANT...........................................3
SOMEWHERE ELSE ............................ 91
REFUSED ............................................. -7
DON'T KNOW ...................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_C11:
IF QC11_A7 = 4 (HOME SCHOOLED LAST WEEK) OR IF QC11_A8= 3 (HOME SCHOOLED LAST YEAR), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C15;
ELSE IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK), CONTINUE WITH QC11_C7 AND DISPLAY "How many days in the past week";
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QC11_C7 AND DISPLAY "During the school year, on how many days during a typical week";
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C18

Now I'm going to ask you about physical activity.

지금부터는 신체 활동에 대해 질문 드리겠습니다.

QC11_C11   {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) walk home from school?

지난 주에 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 걸어서 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

CC40

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]
[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "그것들에 대해서는 다음에 질문 드리겠습니다."]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

```
REFUSED ............................................. -7
DON'T KNOW ...................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_C12:
IF QC11_C11 = 0 (DAYS), -7, OR -8, GO TO QC11_C14;
ELSE IF QC11_C11 > 0 (DAYS) CONTINUE WITH QC11_C12;
IF QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "does";
IF QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) DISPLAY "did"

QC11_C12   About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

{him/her}이(가) 중간에 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 걸렸습니까?

CC41

_____ MINUTES   **[GO TO QC11_C14]**

REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_C14]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_C14]**

QC11_C13   Could {he/she} walk home from school in 30 minutes or less?

{he/she}은(는) 걸어서 학교에서 집까지 30분 이내에 올 수 있습니까?

CC42

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_C14   {How many days in the past week/During the school year, on how many days during a typical week} did (CHILD) bike or skateboard home from school?

지난 주에 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?
이번 학년도 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 평상적인 한 주 동안 자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 온 날이 며칠이나 됩니까?

CC43

[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

_____ DAYS

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C15:
IF QC11_C14 = 0 (DAYS), -7 OR -8, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C16;
ELSE IF QC11_C14 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QC11_C15;
IF QC11_A7 = 1, DISPLAY "does";
ELSE IF QC11_A8 = 1, DISPLAY "did"

QC11_C15   About how many minutes {did/does} it take {him/her} without any stops?

{him/her}이(가) 중간에 쉬지 않고 온 경우, 대략 몇 분 정도 걸렸습니까?
{him/her}이(가) 중간에 쉬지 않고 오는 경우, 대략 몇 분 정도 걸립니까?

CC44

[IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]
[IF NEEDED, SAY: "자전거 또는 스케이트보드를 타고 학교에서 집으로 오는 경우."]

_____ MINUTES   **[GO TO PN QC11_C17]**

REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC11_C17]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC11_C17]**

PROGRAMMING NOTE QC11_C16:
IF QC11_C23 ≤ 30 MINUTES OR QC_C13 = 1 THEN GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_C17;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C16

QC11_C16   Could {he/she} bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

{he/she}은(는) 자전거 또는 스케이트보드를 타고
학교에서 집까지 30분 이내에 올 수 있습니까?

CC45

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C17:
If QC11_A7 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QC11_A8 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST
YEAR) THEN CONTINUE WITH QC11_C17;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_C18

QC11_C17   What is the name of the school (CHILD) goes to or last attended?

{CHILD NAME /AGE/SEX}이(가)현재 다니고 있거나 마지막으로 다녔던 학교의 이름은
무엇입니까?

CB22

[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM, ASK FOR SPELLING IF NECESSARY]

_____NAME OF SCHOOL

CHILD NOT IN SCHOOL..0
PRE-SCHOOL/DAYCARE.......................................1
KINDERGARTEN..2
ELEMENTARY...3
INTERMEDIATE 4
JUNIOR HIGH...5
MIDDLE SCHOOL 6
CHARTER...7
OTHER (SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C18:
IF CAGE < 5, SKIP TO QC11_C19;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C18

QC11_C18   Not including school PE, on how many days of the past 7 days was (CHILD) physically
active for at least 60 minutes total?

지난 7일 동안 {CHILD NAME/AGE/SEX}(이)가 학교 PE 시간을 제외하고 모두 합해서
60분 이상 신체 활동을 한 날은 며칠이나 됩니까?

CC35

_____ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_C19:
IF CAGE < 1 GO TO QC11_D1;
ELSE CONTINUE WITH QC11_C19

QC11_C19   Has (CHILD) been to a park in the past 30 days?

{CHILD NAME/AGE/SEX}(이)가 지난 30일 동안 공원에 간 적이 있습니까?

CC37

                  YES 1
                  NO...2
                  REFUSED .... -7
                  DON'T KNOW .... -8

QC11_C20   Is there a park, playground, or open space within 30 minutes walking distance of your home?

집에서 걸어갈 수 있는 거리에 공원, 운동장 또는 공지가 있습니까?

CC36

                  YES 1
                  NO...2
                  REFUSED .... -7
                  DON'T KNOW .... -8

QC11_C21   Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statement?

다음의 기술에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정 중에서 선택해 주십시오?

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

내가 사는 곳에서 가장 가까이 있는 공원 또는 놀이터는 낮에 안전하다.

CC39

                  STRONGLY AGREE..1
                  AGREE..2
                  DISAGREE...3
                  STRONGLY DISAGREE...4
                  DON'T KNOW .... -7
                  REFUSED .... -8

QC11_C22   The park or playground closest to where I live is safe at night.

내가 사는 곳에서 가장 가까운 공원이나 놀이터는 밤에 안전하다.

CC46

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "매우 동의, 동의, 부정 또는 매우 부정 중에서 선택해 주십시오."]

```
STRONGLY AGREE...................................................1
AGREE.................................................................2
DISAGREE ...........................................................3
STRONGLY DISAGREE...........................................4
REFUSED............................................................. -7
DON'T KNOW........................................................ -8
```

SECTION D – HEALTH CARE ACCESS AND UTILIZATION

QC11_D1   The next questions are about where (CHILD) goes for health care.
Is there a place you <u>usually</u> take {him/her} to when {he/she} is sick or you need advice
about {his/her} health?

다음 질문들은 (자녀 이름/나이/성별)가 혜택받고 있는 건강 프로그램에 관한 질문입니다.
자녀분이 아프거나 자녀분의 건강에 관하여 조언이 필요할 때 선생님께서 주로 자녀분을
데리고 가는 곳이 있습니까?

> **CD1**

```
           YES ......................................................................1
           NO .......................................................................2     [GO TO QC11_D3]
           DOCTOR/(HIS/HER) DOCTOR ..............................3
           KAISER ...............................................................4
           MORE THAN ONE PLACE ....................................5
           REFUSED ............................................................ -7
           DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_D2:
IF QC11_D1 = 1, 5, -7, OR -8, DISPLAY "What kind of place do you take {him/her} to most often —a medical";
ELSE IF QC11_D1 = 3 DISPLAY "Is {his/her} doctor in a private";
ELSE IF QC11_D1 = 4, FILL QC11_D2 = 1 AND GO TO PN QC11_D3

QC11_D2   {What kind of place do you take {him/her} to most often—a medical/Is {his/her} doctor a
private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other
place?

자녀분을 가장 자주 데리고 가는 곳이 어디입니까? 개인병원, 보건소 또는 종합 병원,
응급실 아니면 다른 어떤 곳입니까?

> **CD3**

```
           DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO ...........1
           CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .......2
           EMERGENCY ROOM.............................................3
           SOME OTHER PLACE (SPECIFY: _____) ... 91
           NO ONE PLACE .................................................. 94
           REFUSED ........................................................... -7
           DON'T KNOW ...................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_D3:
IF QC11_A14 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC11_A19 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR ASTHMA) OR IF QC11_A28 = 1 (YES WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR OTHER CONDITION), MARK YES ON QC11_D3 AND GO TO QC11_D4;
ELSE CONTINUE WITH QC11_D3

QC11_D3   During the past 12 months, did (CHILD) visit a hospital emergency room?

(자녀 이름/나이/성별)가 지난 12개월 동안 병원의 응급실을 방문한 적이 있습니까?

CD12

> YES 1
> NO...2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_D4   During the past 12 months, how many times has (CHILD) seen any kind of medical doctor?

지난 12개월 동안, {}이/가 의사를 보았던 게 몇 번이나 됩니까?

CD6

> _____ TIMES
>
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D5:
IF QC11_D4 > 0, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_D6;
ELSE IF QC11_D4 = 0, -7, OR -8, CONTINUE WITH QC11_D5

QC11_D5   About how long has it been since {he/she} last saw a medical doctor?

마지막으로 자녀분이 의사를 만난 것은 대략 얼마 전입니까?

CD7

> ONE YEAR AGO OR LESS......................................1
> MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO 2
> MORE THAN 2 YEARS UP TO 3 YEARS AGO.......3
> MORE THAN 3 YEARS AGO 4
> NEVER...5
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D6:
IF QC11_D1 = 1 OR 3 OR 4 OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QC11_D6;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D7

QC11_D6   Does (he/she) have a personal doctor or medical provider who is {his/her} main provider?

이 자녀에게 주치의 역할을 하는 개인의사 또는 의료제공자가 있습니까?

CD33

[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse, or other health provider."]
[IF NEEDED, SAY: "여기에는 일반의, 전문의, 의사 보조원, 간호사, 또는 다른 의료제공자가 포함될 수 있습니다."]

```
YES ........................................................................1
NO...........................................................................2
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW ......................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTEQC11_D7:
IF QC11_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QC11_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC11_D5 = 1 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QC11_D7;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D9

QC11_D7   During the past 12 months, did you phone or e-mail the doctor's office with a medical question about (CHILD)?

지난 12개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 치료와 관련된 질문을 하기 위해 병원에 전화를 걸었거나 이메일을 보낸 적이 있습니까?

CD34

```
YES ........................................................................1
NO...........................................................................2     [GO TO PN QC11_D9]
REFUSED ............................................................... -7    [GO TO PN QC11_D9]
DON'T KNOW ......................................................... -8    [GO TO PN QC11_D9]
```

QC11_D8   How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

질문에 대한 답변을 필요한 만큼 빨리 받은 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

CD35

```
Never,....................................................................1
전혀 없었음 ...........................................................1
Sometimes, ...........................................................2
가끔 ........................................................................2
Usually, or ............................................................3
보통 ........................................................................3
Always?..................................................................4
항상 ........................................................................4
REFUSED ............................................................... -7
DON'T KNOW ......................................................... -8
```

> **PROGRAMMING NOTEQC11_D9:**
> **IF QC11_D6 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QC11_D9;**
> **ELSE SKIP TO QC11_D11**

QC11_D9   How often does (CHILD)'s doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say…

{CHILD NAME/AGE/SEX}의 의사 또는 의료제공자가 귀하의 말을 주의해서 듣는 경우가 얼마나 자주 있습니까?

CD43

```
Never,..................................................................1
전혀 없음................................................................1
Sometimes, ............................................................2
가끔 ......................................................................2
Usually, or .............................................................3
자주, 또는 ..............................................................3
Always?..................................................................4
항상 ......................................................................4
REFUSED ............................................................-7
DON'T KNOW ......................................................-8
```

QC11_D10   How often does (CHILD's) doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of (CHILD)'s health? Would you say…

{CHILD NAME/AGE/SEX}을 보는 의사 또는 의료제공자가 귀하가
{CHILD NAME/AGE/SEX}의 건강을 돌보기 위해 해야 할 일에대해 명확하게 설명하는 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

CD44

```
Never,..................................................................1
전혀 없었음 ............................................................1
Sometimes, ............................................................2
가끔 ......................................................................2
Usually, or .............................................................3
보통 ......................................................................3
Always?..................................................................4
항상 ......................................................................4
REFUSED ............................................................-7
DON'T KNOW ......................................................-8
```

> **PROGRAMMING NOTE QC11_D11:**
> **IF CHINSURE ≠ 2 (INSURED OR INSURANCE STATUS UNKNOWN) OR QC11_D1 = 1, 3, 4, OR 5**
> **(HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN CONTINUE WITH QA11_D11;**
> **ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11_D14**

QC11_D11   In the past 12 months, did you try to get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider within two days because (CHILD) was sick or injured?

지난 12개월 동안, {CHILD NAME/AGE/SEX}이(가) 병에 걸렸거나 부상을 당했기 때문에 {CHILD NAME/AGE/SEX}의 주치의 또는 의료제공자와 2일 이내에 진료 예약을 하려고 시도했던 적이 있습니까?

CD55

[IF NEEDED, SAY: "Do not include emergencies.]
[IF NEEDED, SAY: "응급 상황은 포함시키지 마십시오."]

YES 1
NO...2   **[GO TO QC11_D13]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_D13]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_D13]**

QC11_D12   How often were you able to get an appointment within two days? Would you say…

예약을 2일 이내에 할 수 있었던 경우가 얼마나 자주 있었습니까?

CD45

Never,..1   **[GO TO PN QC11_D14]**
전혀 없었음 1   **[GO TO PN QC11_D14]**
Sometimes, ...2   **[GO TO PN QC11_D14]**
가끔 2   **[GO TO PN QC11_D14]**
Usually, or 3   **[GO TO PN QC11_D14]**
보통 3   **[GO TO PN QC11_D14]**
Always?...4   **[GO TO PN QC11_D14]**
항상 4   **[GO TO PN QC11_D14]**
REFUSED .... -7   **[GO TO PN QC11_D14]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO PN QC11_D14]**

QC11_D13   Could you get an appointment to see (CHILD)'s doctor or medical provider if you needed to?

귀하가 필요할 때 {CHILD NAME/AGE/SEX }의 주치의 또는 의료제공자와 2일 이내에 진료 예약을 할 수 있었습니까?

CD56

                        YES 1
                        NO...2
                        REFUSED .... -7
                        DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D14:
IF QC11_D1 = 1, 3, 4, OR 5 AND QC11_D6 = 1 AND QC11_A11 = 1 OR QC11_A12 = 1 OR QC11_A26 = 1, CONTINUE WITH QC11_D14;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D15

QC11_D14   Is there anyone at (CHILD's) doctor's office or clinic who helps coordinate {his/her} care with other doctors or services such as tests or treatments?

{CHILD NAME /AGE/SEX}(이)의 병원 또는 클리닉에 다른 의사로부터 받는 진료, 또는 검사나 치료와 같은 서비스를 조정해주는 사람이 있습니까?

CD36

                        YES 1
                        NO...2
                        REFUSED .... -7
                        DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D15:
IF [QC11_D4 > 0 (HAD A DOCTOR VISIT IN THE PAST 12 MONTHS) OR QC11_D5 = 1 OR 2 (SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR 1-2 YEARS AGO)], CONTINUE WITH QC11_D15;
ELSE GO TO QC11_D20

QC11_D15   The last time you saw a doctor for (CHILD), did you have a hard time understanding the doctor?

{} 때문에 지난 번에 의사를 보셨을 때, 의사가 하는 말이 알아 듣기 힘들었습니까?

CD25

                        YES 1   **[GO TO QC11_D17]**
                        NO.. 2
                        NEVER ACCOMPANIED CHILD TO DOCTOR 3
                        REFUSED .... -7
                        DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D16:
IF QC11_D15 = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING THE DOCTOR) AND
[INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR QA11_G4 > 1 (ADULT R SPEAKS LANGUAGE
OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH QC11_D16;
ELSE SKIP TO QC11_D17;

QC11_D16   In what language does (CHILD)'s doctor speak to you?

그 의사는 귀하와 어떤 언어로 대화합니까?

CD31

ENGLISH	1	**[GO TO QC11_D18]**
SPANISH	2	**[GO TO QC11_D20]**
CANTONESE	3	**[GO TO QC11_D20]**
VIETNAMESE	4	**[GO TO QC11_D20]**
TAGALOG	5	**[GO TO QC11_D20]**
MANDARIN	6	**[GO TO QC11_D20]**
KOREAN	7	**[GO TO QC11_D20]**
ASIAN INDIAN LANGUAGES	8	**[GO TO QC11_D20]**
RUSSIAN	9	**[GO TO QC11_D20]**
OTHER1 (SPECIFY: _____)	91	**[GO TO QC11_D20]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC11_D20]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC11_D20]**

PROGRAMMING NOTE QC11_D17:
IF QC11_D15 = 1 (HAD A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR), CONTINUE WITH QC11_D17;
ELSE SKIP TO QC11_D20;

QC11_D17   Was this because you and the doctor spoke different languages?

그게 선생님과 의사가 서로 다른 언어를 사용하기 때문이었습니까?

CD26

YES	1
NO	2
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

QC11_D18   Did you need someone to help you understand the doctor?

의사가 하는 말을 알아 듣기 위해 누군가의 도움이 필요했습니까?

CD27

YES	1	
NO	2	**[GO TO QC11_D20]**
REFUSED	-7	**[GO TO QC11_D20]**
DON'T KNOW	-8	**[GO TO QC11_D20]**

QC11_D19   Who was this person who helped you understand the doctor?

의사의 말을 이해하도록 도와준 사람은 누구였습니까?

CD28

> MINOR CHILD (UNDER AGE 18) 1
> AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND
> OF MINE 2
> NON-MEDICAL OFFICE STAFF 3
> MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES AND
> DOCTORS 4
> PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN
> PERSON AND ON THE TELEPHONE) 5
> OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).................6
> DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP....................7
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

QC11_D20   During the past 12 months, did you either delay or not get a medicine that a doctor prescribed for (CHILD)?

지난 12개월 동안, 의사가 {CHILD NAME/AGE/SEX}에게 처방해 준 약을 구입하지 않거나, 구입하는 것을 미루었던 적이 있으십니까?

CE1

> YES 1
> NO...2   **[GO TO QC11_D24]**
> REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_D24]**
> DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_D24]**

QC11_D21   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

경제적 형편이나, 보험이 없었던 것이 귀하가 의사가 처방해 준약을 받는 것을 지연시켰거나 받지 못하게 했던 이유입니까?

CE12

> YES 1
> NO...2   **[GO TO QC11_D24]**
> REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_D24]**
> DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_D24]**

PROGRAMMING NOTE QC11_D22:
IF QC11_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1 (EPISODE OF ASTHMA PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QC11_D22;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D23

QC11_D22   Was this prescription for {his/her} asthma?

이 처방은 이 자녀의 천식에 대한 것이었습니까?

CD37

```
                          YES .......................................................................1
                          NO..........................................................................2
                          REFUSED ............................................................. -7
                          DON'T KNOW ....................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_D23:
IF QC11_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC11_D23;
ELSE SKIP TO QC11_D24

QC11_D23   Was this prescription for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

이 처방은 이 자녀의 다음과 같은 증상에 대한 것이었습니까? {conditions 4-91}

CD38

```
                          YES .......................................................................1
                          NO..........................................................................2
                          REFUSED ............................................................. -7
                          DON'T KNOW ....................................................... -8
```

QC11_D24   During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt (CHILD) needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

지난 12개월 동안, 귀하가 {CHILD NAME/AGE/ SEX} 에게 필요하다고 생각하는 다른 진료(의사, 전문의 또는 다른 의료전문가의 진료)를 받지 않거나, 받는 것을 미루었던 적이 있으십니까?

CE7

```
                          YES .......................................................................1
                          NO..........................................................................2  [GO TO PN QC11_D28]
                          REFUSED ............................................................. -7  [GO TO PN QC11_D28]
                          DON'T KNOW ....................................................... -8  [GO TO PN QC11_D28]
```

QC11_D25   Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the medical care you felt (he/she) needed?

경제적 형편이나 보험이 없었던 것이, {he/she}에게 필요하다고 생각하는 치료를 지연시켰거나 받지 못하게 했던 이유입니까?

CE13

> YES 1
> NO ....2 **[GO TO PN QC11_D28]**
> REFUSED .... -7 **[GO TO PN QC11_D28]**
> DON'T KNOW .... -8 **[GO TO PN QC11_D28]**

PROGRAMMING NOTE QC11_D26:
IF QC11_A11 = 1 (STILL HAS ASTHMA) OR QC11_A12 = 1(EPISODE OF ASTHMA PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QC11_D26;
ELSE SKIP TO QC11_D27

QC11_D26   Was this medical care for {his/her} asthma?

이 치료는 이 자녀의 천식에 대한 것이었습니까?

CD39

> YES 1
> NO 2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D27:
IF QC11_A26 = 1 (HAS OTHER CONDITION), CONTINUE WITH QC11_D27;
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE QC11_D28

QC11_D27   Was this medical care for {his/her} (INSERT CONDITION(S) FROM QC11_A27)?

이 치료는 이 자녀의 다음과 같은 증상에 대한 것이었습니까? {conditions 4-91}

CD40

> YES 1
> NO 2
> REFUSED .... -7
> DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11C_D28:
IF CAGE < 6 MONTHS, GO TO QC11_D31;
ELSE IF CAGE ≥ 6 MONTHS, CONTINUE WITH QC11_D28

QC11_D28   During the past 12 months, did (CHILD) get a flu shot or the nasal flu vaccine, called "Flumist"?

지난 12개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}(이)가 독감 예방 주사를 맞았거나 "Flumist"라고 하는 독감 백신을 코에 뿌린 적이 있습니까?

CD30

[IF NEEDED, SAY: "A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season."]
[IF NEEDED, SAY: "독감 예방주사는 보통 가을에 맞고 독감 시즌에 독감에 걸리는 것을 예방합니다."]

YES 1		
NO..2	**[GO TO QC11_D31]**	
REFUSED .... -7	**[GO TO QC11_D31]**	
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QC11_D31]**	

QC11_D29   Did {he/she} have the flu shot or the nasal flu vaccine?

{he/she}은(는) 독감 예방주사 또는 코에 뿌리는 독감 백신 중 어느 것을 접종 받았습니까?

CD41

FLU SHOT 1
NASAL/FLUMIST 2
BOTH 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

```
PROGRAMMING NOTE QC11_D30:
IF QC11_D29 = 1 DISPLAY "flu shot";
IF QC11_D29 = 2 DISPLAY "nasal flu vaccine";
ELSE DISPLAY "vaccine"
```

QC11_D30   At what kind of place did {he/she} get {his/her} last {flu shot/nasal flu vaccine/vaccine}?

이 자녀가 가장 최근에 독감 예방주사를 맞은 곳은 어디입니까?

CD42

DOCTOR'S OFFICE, KAISER, OR HMO 1
COMMUNITY HEALTH CENTER,
HEALTH DEPT., HEALTH DEPT CLINIC,
OR OTHER TYPE OF CLINIC 2
A STORE 3
PARENT'S WORKPLACE 4
A SENIOR, RECREATION, OR COMMUNITY
CENTER 5
HOSPITAL OR EMERGENCY ROOM 6
PLACE OF WORSHIP 7
SCHOOL 8
DON'T KNOW .... -7
REFUSED .... -8

QC11_D31   The next questions are about using the Internet to get health information.

다음의 질문들은 인터넷을 사용하여 건강 정보를 얻는 것에 대한 것입니다.

Do you ever go on-line to use the Internet?

귀하는 인터넷을 사용하기 위해 온라인으로 접속한 적이 있으십니까?

CD46

YES 1
NO..2   **[GO TO QC11_D40]**
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D32   In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with ...

...(CHILD)'s health?

귀하는 지난 12개월 동안 {CHILD NAME/AGE/SEX}의 건강을 돌보는 데 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있으십니까?

CD47

YES 1
NO..2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D33   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

...how {he/she} is developing physically?

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

…{he/she}이(가)신체적으로 발달하고 있는 정도

CD48

```
YES ........................................................................1
NO ...........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC11_D34   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

...{his/her} speech?

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

…{his/her}의 말하기

CD49

```
YES ........................................................................1
NO ...........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC11_D35   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you with...]

...how well {he/she} can hear?

[귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이 있습니까?]

…{he/she}이(가) 잘 들을 수 있는 정도

CD50

```
YES ........................................................................1
NO ...........................................................................2
REFUSED ............................................................. -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC11_D36   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help
                 you with...]

                 ...{his/her} diet or nutrition?

                 [귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이
                 있습니까?]

                 …{his/her}의 식이요법과 영양

| CD51 |

                        YES 1
                        NO..2
                        REFUSED .... -7
                        DON'T KNOW .... -8

QC11_D37   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help you
                 with...]

                 ...{his/her} physical activity?

                 [귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이
                 있습니까?]

                 …{his/her}의 신체 활동

| CD52 |

                        YES 1
                        NO..2
                        REFUSED .... -7
                        DON'T KNOW .... -8

QC11_D38   [In the past 12 months, have you gone on-line to look for information that would help
                 you with...]

                 ...{his/her} behavior?

                 [귀하는 지난 12개월 동안 다음 사항에 도움이 되는 정보를 온라인으로 찾아본 적이
                 있습니까?]

                 …{his/her}의 행동

| CD53 |

                        YES 1
                        NO..2
                        REFUSED .... -7
                        DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_D39:
IF QC11_D32 = 2 AND QC11_D33 = 2 AND QC11_D34 = 2 AND QC11_ D35 = 2 AND QC11_D36 = 2
AND QC11_D37= 2 AND QC11_D38 = 2, GO TO PROGRAMMING NOTE QC05_D40;
ELSE CONTINUE WITH QC11_D39

QC11_D39   In the past 12 months, did you talk to a doctor or other medical provider about child health information you found on-line?

귀하는 지난 12개월 동안 온라인으로 찾은 이 자녀에 관한 건강 정보에 대해 의사 또는 다른 의료제공자와 상의한 적이 있으십니까?

CD54

YES 1
NO 2
DID NOT FIND INFORMATION ON-LINE 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_D40   Did you know that First 5 California, a state agency, provides a free *Kit for New Parents* to the parents of newborns?

주 정부 기관인 First 5 California가 신생아의 부모들에게 "새 부모용 키트"를 무료로 제공한다는 것을 알고 계셨습니까?

CF35

YES 1
NO .... 2 **[GO TO QC11_E1]**
REFUSED .... -7 **[GO TO QC11_E1]**
DON'T KNOW .... -8 **[GO TO QC11_E1]**

QC11_D41   Have you ever received this *Kit for New Parents*?

이 "새 부모용 키트"를 받으신 적이 있습니까?

CF36

YES 1
NO .... 2 **[GO TO QC11_E1]**
REFUSED .... -7 **[GO TO QC11_E1]**
DON'T KNOW .... -8 **[GO TO QC11_E1]**

QC11_D42   Did you receive the *Kit for New Parents* this year?

귀하는 금년에 "새 부모용 키트"를 받으신 적이 있습니까?

CD57

[IF NEEDED, SAY: "That is, since January 2011?"]
[IF NEEDED, SAY: "2011년 1월 이후에?"]

YES 1
NO .... 2 **[GO TO QC11_E1]**
REFUSED .... -7 **[GO TO QC11_E1]**
DON'T KNOW .... -8 **[GO TO QC11_E1]**

QC11_D43   Did you use any of the materials from the *Kit for New Parents*?

"새 부모용 키트"에 들어 있는 자료를 사용하신 적이 있습니까?

CF39MOD

YES 1
NO .... 2 **[GO TO QC11_E1]**
REFUSED .... -7 **[GO TO QC11_E1]**
DON'T KNOW .... -8 **[GO TO QC11_E1]**

QC11_D44   On a scale of 1-10 with 10 being the most useful and 1 the least, how useful was the *Kit for New Parents*?

10은 매우 유용, 1은 전혀 유용하지 않음을 뜻하는 1-10까지의 척도를 사용할 때, "새 부모용 키트"는 얼마나 유용했습니까?

CF37MOD

_____ RESPONDENT'S NUMBER FROM 1 (WORST) TO 10 (BEST)

REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION E – PUBLIC PROGRAMS

PROGRAMMING NOTE SECTION E:
IF POVERTY = 1, 2, 3, OR 5 (INCOME LESS THAN OR EQUAL TO 300% OF POVERTY LEVEL),
CONTINUE WITH QC11_E1;
ELSE SKIP TO QC11_F1

QC11_E1   Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

{}이/가 티에이엔에프(TANF)나 칼워크스(CalWORKS)에 현재 참가하고 있습니까?

CE11

[IF NEEDED, SAY: "TANF means 'Temporary Assistance to Needy Families," and CalWORKs means 'California Work Opportunities and Responsibilities to Kids.' Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program."]
[IF NEEDED, SAY: "티에이엔에프 (TANF)는 '도움이 필요한 가족을 위한 임시 보조'를 의미합니다. 그리고 칼워크스 (CalWORKS)는 '캘리포니아 프로그램으로서 부모의 취업과 어린 자녀의 양육을 아울러 지원해주는 것'입니다. 이 둘 다, 가주에서 종래에 있었던 웰페어 프로그램인 AFDC(에이에프디씨)가 새로 바뀐 겁니다."]

```
                 YES ...........................................................1
                 NO .............................................................2
                 REFUSED ............................................... -7
                 DON'T KNOW ......................................... -8
```

QC11_E2   Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

{CHILD/AGE/SEX}(이)는 CalFresh라고 하는 푸드스탬프 혜택을 받고 있습니까?

CE11A

[IF NEEDED, SAY: "You receive benefits through an EBT card. EBT stands for Electronic Benefit Transfer card and is also known as the Golden State Advantage Card."]
[IF NEEDED, SAY: "이 혜택은 EBT 카드를 통해서 받을 수 있습니다. EBT는 Electronic Benefits Transfer card(전자식 혜택 이체 카드)의 약자이고 골든 스테이트 어드밴티지 카드라고도 합니다."]

```
                 YES ...........................................................1
                 NO .............................................................2
                 REFUSED ............................................... -7
                 DON'T KNOW ......................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_E3:
IF CAGE > 6, GO TO QC11_F1;
ELSE CONTINUE WITH QC11_E3

QC11_E3   Is (CHILD) on WIC now?

{}이/가 현재 WIC(윅) 혜택을 받고 있습니까?

CE11C

[IF NEEDED, SAY: "WIC means 'Supplemental Food Program for Women, Infants and Children."]
[IF NEEDED, SAY: "WIC(윅)은 '여성, 유아 및 아동을 위한 음식 보조 프로그램'입니다."]

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

SECTION F – PARENTAL INVOLVEMENT

PROGRAMMING NOTE QC11_F1:
IF CAGE > 5 YEARS GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G1;
ELSE CONTINUE WITH QC11_F1

QC11_F1   In a usual week, about how many days do you or any other family members read stories or look at picture books with (CHILD)?

일반적인 주에 귀하나 다른 가족 구성원이 {CHILD NAME/AGE/SEX }와(과) 함께 동화책을 읽거나 그림책을 보는 시간은 대략 얼마나 됩니까?

CG14

    EVERY DAY..1
    3-6 DAYS 2
    1-2 DAYS 3
    NEVER 4
    REFUSED ....-7
    DON'T KNOW ....-8

QC11_F2   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] play music or sing songs with (CHILD)?

[선생님이나 가족중에 다른 어떤 분이 보통 한 주에 며칠이나]...{}과 음악을 같이 연주하거나 노래를 불러 주었습니까?

CG15

    EVERY DAY..1
    3-6 DAYS 2
    1-2 DAYS 3
    NEVER 4
    REFUSED ....-7
    DON'T KNOW ....-8

QC11_F3   [In a usual week, about how many days do you or any other family member] take (CHILD) out somewhere, for example, to the park, store, or playground?

[일반적인 주에 귀하나 다른 가족 구성원이 다음과 같은 행동을 하는 것은 대략 며칠이나 됩니까?...{CHILD NAME/AGE/SEX }을(를) 공원, 상점, 놀이터 같은 곳에 데리고 가기

CG16

    EVERY DAY..1
    3-6 DAYS 2
    1-2 DAYS 3
    NEVER 4
    REFUSED ....-7
    DON'T KNOW ....-8

SECTION G – CHILD CARE AND SOCIAL COHESION

PROGRAMMING NOTE QC11_G1:
IF CAGE ≥ 7, DO NOT DISPLAY LAST SENTENCE OF FIRST PARAGRAPH

QC11_G1   These next questions are about childcare. By childcare we mean any arrangement where someone other than the parents, legal guardian, or stepparents takes care of (CHILD). {This includes preschool and nursery school, but not kindergarten.}

지금부터는 어린 애를 맡기는 데에 대해 여쭈어 보겠습니다. 애를 맡긴다는 건, 부모나 법적 보호자나 양부모가 아닌 다른 어떤 사람에 의하여 또는 다른 어떤 장소에서 {}을/를 돌보도록 하는 것입니다. 프리스쿨, 보육원, 유아원, 데이케어 센터 등은 여기에 포함되지만, 유치원은 빼고요.

Do you currently have any kind of regular childcare arrangements for (CHILD) for 10 hours or more per week?

현재 일주일에 10시간 이상 {}을/를 정기적으로 맡겨 놓으십니까?

CG1

YES 1
NO..2   **[GO TO QC11_G14]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_G14]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_G14]**

QC11_G2   Altogether, how many hours is (CHILD) in childcare during a typical week? Include all combinations of care arrangements.

지금부터는 어린 애를 맡기는 데에 대해 여쭈어 보겠습니다. 애를 맡긴다는 건, 부모나 법적 보호자나 양부모가 아닌 다른 어떤 사람에 의하여 또는 다른 어떤 장소에서 {}을/를 돌보도록 하는 것입니다. 현재 일주일에 10시간 이상 {}을/를 정기적으로 맡겨 놓으십니까?

CG2

_____ HOURS [SR: 10-168 HRS]

REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_G14]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_G14]**

PROGRAMMING NOTE QC11_G3:
IF QC11_G2 < 10 (HOURS IN CHILDCARE), GO TO QC11_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G3

QC11_G3   During a typical week does (CHILD) receive childcare from...a grandparent or other family member?

일반적인 주 동안에 {CHILD NAME/AGE/SEX}은(는) 누가 돌봐 줍니까? 할아버지, 할머니 또는 다른 가족 구성원

CG3A

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G4   [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in your home?

[{}을/를]...가족이 아닌 다른 사람이 선생님 댁에서 {}을/를 봐 줍니까... [보통 한 1주일 동안에 걸쳐서요]?

CG3E

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G5   [Does (CHILD) receive childcare from]...a non-family member who cares for (CHILD) in his or her home?

[{}을/를]...가족이 아닌 다른 어떤 사람이 자기 집에서 {}을/를 봐 줍니까...[보통 한 1주일 동안에 걸쳐서요]?

CG3F

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G6   [Does (CHILD) receive childcare from]...a childcare center that is not in someone's home?

[{}을/를]...개인이나 가정집이 아니라 애 봐주는 센터나 시설에서 돌봐 줍니까 [보통 한 1주일 동안에 걸쳐서요]?

CG3D

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_G7:
IF CAGE ≥ 7 YEARS, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G13;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G7

QC11_G7 [Does (CHILD) receive childcare from]...a Head Start or state preschool program?

보통 한 1주일 동안에 걸쳐서 {}을/를 봐주도록 맡겨놓은 데에 대해 여쭤 보겠습니다. 할머니 할아버지나 다른 어떤 가족이 {}을/를 돌봐 줍니까?

CG3B

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G8 [Does (CHILD) receive childcare from]...some other preschool or nursery school?

[{}을/를]...다른 어떤 프리스쿨이나 유아원 또는 보육원에서 돌봐줍니까 [보통 한 1주일 동안에 걸쳐서요]?

CG3C

YES 1
NO 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_G9:
IF QC11_G6 = 1 OR QC11_G7 = 1 OR QC11_G8 = 1, CONTINUE WITH QC11_G9;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_G13

QC11_G9 Please tell me if you strongly agree, agree, disagree, strongly disagree, or you're not sure about the following statements.

다음의 문장에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정, 확실하지 않음 중에서 선택해 주십시오.

Your child's preschool is a good place for your child to be.

귀하의 자녀가 다니는 프리스쿨은 아이가 있기에 좋은 장소이다.

CG44

STRONGLY AGREE...1
AGREE..2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
NOT SURE..5

QC11_G10   The staff at your child's preschool is doing good things for your child.

귀하의 자녀가 다니는 프리스쿨의 직원들은 자녀에게 유익한 일들을 하고 있다.

CG45

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: " 귀하가 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정, 확실하지 않음 중에서 선택해 주십시오."]

    STRONGLY AGREE...1
    AGREE...2
    DISAGREE..3
    STRONGLY DISAGREE..4
    NOT SURE..5

QC11_G11   You have confidence in the people at your child's preschool.

귀하는 자녀가 다니는 프리스쿨에서 일하는 사람들을 신뢰한다.

CG46

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "귀하가 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정, 확실하지 않음 중에서 선택해 주십시오."]

    STRONGLY AGREE...1
    AGREE...2
    DISAGREE..3
    STRONGLY DISAGREE..4
    NOT SURE..5

QC11_G12   Your child's preschool is doing a good job at preparing children for their futures.

귀하의 자녀가 다니는 프리스쿨은 자녀들의 장래를 위해 준비시키는 일을 잘하고 있다.

CG47

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "귀하가 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정, 확실하지 않음 중에서 선택해 주십시오."]

    STRONGLY AGREE...1
    AGREE...2
    DISAGREE..3
    STRONGLY DISAGREE..4
    NOT SURE..5

PROGRAMMING NOTE QC11_G13:
IF [QC11_G3 OR QC11_G4 = 1 (CHILD RECEIVES CHILDCARE FROM GRANDPARENT OR NON-
FAMILY MEMBER IN CHILD'S HOME)] OR IF [QC11_G5 ≠ 1 AND QC11_G6 ≠ 1 AND QC11_G7 ≠ 1
AND QC11_G8 ≠ 1 (NOT IN HEAD START, PRESCHOOL PROGRAM, OR IN CARE IN NON-FAMILY
MEMBER HOME)], GO TO QC11_G14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_G13;
IF ONLY ONE OF QC11_G5, QC11_G6, QC11_G7, OR QC11_G8 = 1, DISPLAY "Is this" AND
"provider";
ELSE DISPLAY, "Are all of these" AND "providers"

QC11_G13   {Is this/Are all of these} child care provider{s} licensed by the state of California?

위의 탁아소나 애 봐주는 사람들은 가주 주정부로부터 허가를 받은 분들입니까?

CG3G

YES (ALL LICENSED) 1
NO (NONE LICENSED) 2
SOME LICENSED AND SOME NOT........................3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G14   In the past 12 months, was there a time when you could not find childcare when you
needed it for (CHILD) for a week or longer?

지난 12개월 동안, {CHILD NAME /AGE/SEX}에게 차일드 케어가 필요할 때 일주일 이상
찾지 못한 적이 있었습니까?

CG5

YES 1
NO..2   **[GO TO QC11_G16]**
REFUSED .... -7   **[GO TO QC11_G16]**
DON'T KNOW .... -8   **[GO TO QC11_G16]**

QC11_G15   What is the main reason you were unable to find childcare for (CHILD) at that time?

그 당시에 {}을/를 맡길 보육 시설이나 사람을 구할 수 없었던 제일 중요한 이유가 무엇이었습니까?

CG6

[IF NEEDED, SAY: "Main reason is the most important reason."]
[IF NEEDED, SAY: "제일 중요한 이유란 물론 가장 중요한 이유 하나만을 말하는 겁니다."]

COULDN'T AFFORD ANY CHILD CARE.................1
COULDN'T FIND A PROVIDER WITH A SPACE 2
THE HOURS AND LOCATION DIDN'T FIT MY
NEEDS..3
COULDN'T AFFORD THE QUALITY OF
CHILDCARE I WANTED...4
COULDN'T FIND THE QUALITY OF
CHILDCARE I WANTED...5
OTHER REASON 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_G16:
IF CHILD-FIRST INTERVIEW AND NO AR OR IF QC11_G16 THROUGH QC11_G20 NOT ANSWERED IN ADULT INTERVIEW, CONTINUE WITH QC11_G16;
ELSE SKIP TO QC11_H1

QC11_G16   These next questions are about your neighborhood.
Tell me if you strongly agree, agree, disagree or strongly disagree with the following statements:

다음의 질문들은 귀하의 이웃에 관한 것입니다. 다음의 기술에 대해 동의하는 정도를 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정 중에서 선택해 주십시오.

People in my neighborhood are willing to help each other.

내 이웃에 사는 사람들은 자발적으로 서로 돕는다.

CG39

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "귀하가 동의하시는 정도는 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정 중에서 어느 것에 해당됩니까?"]

STRONGLY AGREE..1
AGREE...2
DISAGREE...3
STRONGLY DISAGREE...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_G17   People in this neighborhood can be trusted.

내 이웃에 사는 사람들은 신뢰할 수 있다.

CG41

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "귀하가 동의하시는 정도는 매우 동의, 동의, 부정, 매우 부정 중에서 어느 것에 해당됩니까?"]

```
STRONGLY AGREE.................................................1
AGREE..................................................................2
DISAGREE.............................................................3
STRONGLY DISAGREE..........................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC11_G18   You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get into trouble.

동네 어른들이 이 곳에 사는 아이들이 안전하게 놀며 아무 문제를 일으키지 않도록 잘 지켜봐 주리라는 것을 기대할 수 있습니다.

CG34

[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]
[IF NEEDED, SAY: "전적으로 동의하십니까, 동의하십니까, 동의하지 않습니까, 또는 전적으로 동의하지 않습니까?"]

```
STRONGLY AGREE.................................................1
AGREE..................................................................2
DISAGREE.............................................................3
STRONGLY DISAGREE..........................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

QC11_G19   Do you feel safe in your neighborhood all of the time, most of the time, some of the time, or none of the time?

이웃에 대해 어느 정도 안전하다고 느끼십니까? 항상, 대부분, 가끔, 전혀 안전하다고 느끼지 않음 중에서선택해 주십시오.

CG42

```
ALL OF THE TIME ..................................................1
MOST OF THE TIME ..............................................2
SOME OF THE TIME..............................................3
NONE OF THE TIME ..............................................4
REFUSED ............................................................ -7
DON'T KNOW ...................................................... -8
```

SECTION H – DEMOGRAPHICS, PART II

So we can be sure we have included children of all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about (CHILD)'s background.

저는 캘리포니아 주의 모든 인종 그룹에 속한 자녀들이 포함되었는지 확인하기 위해 마지막으로 {CHILD NAME/AGE/SEX}의 배경에 관한 몇 가지 질문을 드려야 합니다.

QC11_H1   Is (CHILD) Latino or Hispanic?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 라티노 또는 히스패닉입니까?

CH1

[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican or Central or South American?"]
[IF NEEDED, SAY: "멕시코인 또는 중남미인입니까?"]

YES	1	
NO	2	**[GO TO QC11_H3]**
REFUSED	.... -7	**[GO TO QC11_H3]**
DON'T KNOW	.... -8	**[GO TO QC11_H3]**

QC11_H2   And what is {his/her} Latino or Hispanic ancestry or origin? – such as Mexican, Salvadorian, Cuban, Honduran – and if {he/she} has more than one, tell me all of them.

그리고 {he/she}는 어떤 라티노나 히스패닉계에 속합니까? 예를 들면, 멕시코인, 엘살바도르인, 쿠바인, 온두라스인 등입니다. 하나 이상에 해당되는 경우에는 모두 말씀해 주십시오.

CH2

[IF NECESSARY GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/CHICANO	1
SALVADORAN	4
GUATEMALAN	5
COSTA RICAN	6
HONDURAN	7
NICARAGUAN	8
PANAMANIAN	9
PUERTO RICAN	 10
CUBAN	 11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN)	 12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____)	... 91
REFUSED	.... -7
DON'T KNOW	.... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H3:
IF QC11_H1 = 1 (YES-CHILD IS LATINO), DISPLAY, "You said your child is Latino or Hispanic.
Also,"
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QC11_H3, CONTINUE
WITH PROGRAMMING NOTE QC11_H4;
ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

QC11_H3   {You said your child is Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the
following you would use to describe (CHILD): Would you describe {him/her} as Native
Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African
American, or White?

또한 {CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 다음의 인종 중 어느 것 하나 #이상\에 속하는지를
말씀해 주십시오. {CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 하와이 원주민, 기타 태평양 섬 주민,
아메리컨 인디언, 알래스카 원주민, 아시아인, 흑인, 아프리카계 미국인 또는 백인 중에서
어느 인종에 속하십니까?

CH3

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

```
              WHITE....................................................... 1   [GO TO QC11_H10]  ⎞
              BLACK OR AFRICAN AMERICAN ............. 2   [GO TO QC11_H10]   │ IF
              ASIAN ...................................................... 3   [GO TO QC11_H8]   ⎬ ONLY
              AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE...... 4   [GO TO QC11_H4]   │ ONE
              OTHER PACIFIC ISLANDER .................... 5   [GO TO QC11_H9]   │ RACE
              NATIVE HAWAIIAN ................................ 6   [GO TO QC11_H10]  ⎠
              OTHER (SPECIFY: _____) .... 91  [GO TO QC11_H10]
              REFUSED ................................................ -7  [GO TO QC11_H10]
              DON'T KNOW .......................................... -8  [GO TO QC11_H10]
```

PROGRAMMING NOTE QC11_H4:
IF QC11_H3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QC11_H4;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H8

QC11_H4   You said American Indian/Alaska Native, and what is (CHILD)'s tribal heritage? If
{he/she} has more than one tribe, tell me all of them.

미국 인디언이나 알래스카 인디언이라고 말씀하셨는데요, {}이/가 어떤 부족에 속합니까?
{}이/가 하나 이상의 부족에 속하는 경우, 모두 말씀해 주십시오.

CH4

[CODE ALL THAT APPLY]

APACHE 1
BLACKFEET 2
CHEROKEE 3
CHOCTAW 4
MEXICAN AMERICAN INDIAN 5
NAVAJO...6
POMO 7
PUEBLO 8
SIOUX 9
YAQUI 10
OTHER TRIBE [Ask for spelling]
(SPECIFY: _____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_H5   Is (CHILD) an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

(자녀 이름/나이/성별)은 연방정부나 주정부에 알려진 부족으로 정식 등록되어 있습니까?

CH5

YES 1	
NO..2	**[GO TO QC11_H8]**
REFUSED .... -7	**[GO TO QC11_H8]**
DON'T KNOW .... -8	**[GO TO QC11_H8]**

QC11_H6   In which Tribe is (CHILD) enrolled?

{}이/가 어느 부족에 등록되어 있습니까?

CH6

    APACHE
        MESCALERO APACHE, NM 1
        APACHE (NOT SPECIFIED) 2
        OTHER APACHE (SPECIFY: _____) 91
    BLACKFEET
        BLACKFOOT / BLACKFEET............................3
    CHEROKEE
        WESTERN CHEROKEE 4
        CHEROKEE (NOT SPECIFIED) 5
        OTHER CHEROKEE (SPECIFY: _____).. 92
    CHOCTAW
        CHOCTAW OKLAHOMA 6
        CHOCTAW (NOT SPECIFIED 7
        OTHER CHOCTAW (SPECIFY: _____) . 93
    NAVAJO
        NAVAJO (NOT SPECIFIED) 8
    POMO
        HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA 9
        SHERWOOD VALLEY RANCHERIA 10
        POMO (NOT SPECIFIED) 11
        OTHER POMO (SPECIFY: _____)..... 94
    PUEBLO
        HOPI.. 12
        YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS....... 13
        PUEBLO (NOT SPECIFIED)......................... 14
        OTHER PUEBLO (SPECIFY: _____) ... 95
    SIOUX
        OGLALA/PINE RIDGE SIOUX 15
        SIOUX (NOT SPECIFIED) 16
        OTHER SIOUX (SPECIFY: _____)..... 96
    YAQUI
        PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA........... 17
        YAQUI (NOT SPECIFIED) 18
        OTHER YAQUI (SPECIFY: _____)..... 97
    OTHER
        OTHER (SPECIFY: _____) 98
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW... -8

QC11_H7   Does (CHILD) get any health care services through the Indian Health Service, a Tribal
             Health Program, or an Urban Indian clinic?

(자녀 이름/나이/성별)가 인디언 건강 서비스, 특정 부족을 위한 건강 프로그램, 또는
도시거주 인디언 보건소를 통해 혜택을 받고 계십니까?

CH6A

        YES 1
        NO...2
        REFUSED .... -7
        DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H8:
IF QC11_H3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QC11_H8;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H9

QC11_H8   You said Asian, and what specific ethnic group is {he/she}, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

아시안이라고 말씀하셨는데요, 중국계라던지, 필리핀계, 또는 베트남계 등, 정확히 어느 민족이십니까? 한 가지 이상이면, 전부 말씀해 주십시오.

CH7

[CODE ALL THAT APPLY]

BANGLADESHI	1
BURMESE	2
CAMBODIAN	3
CHINESE	4
FILIPINO	5
HMONG	6
INDIAN (INDIA)	7
INDONESIAN	8
JAPANESE	9
KOREAN	10
LAOTIAN	11
MALAYSIAN	12
PAKISTANI	13
SRI LANKAN	14
TAIWANESE	15
THAI	16
VIETNAMESE	17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_H9:
IF QC11_H3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QC11_H9;
ELSE GO TO QC11_H10

QC11_H9   You said (CHILD) is Pacific Islander. What specific ethnic group is {he/she}, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If {he/she} is more than one, tell me all of them.

귀하는{CHILD NAME /AGE/SEX}이(가) 태평양 섬 주민이라고 말씀하셨습니다. {그/그녀}가 속한 인종 그룹을 사모아인, 통가인 또는 괌인 같이 구체적으로 말씀해 주시겠습니까? {/}두 가지 이상의 인종 그룹에 속하는 경우에는 해당되는 인종 그룹을 모두 말씀해 주십시오.

CH7A

[CODE ALL THAT APPLY]

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN 1
GUAMANIAN 2
TONGAN 3
FIJIAN 4
OTHER PACIFIC ISLANDER
(SPECIFY :_____) 91
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H10:
IF MKA = AR AND AI56C ≠ -1 (THIS QUESTION ALREADY ASKED DURING ADULT SURVEY), SKIP TO QC11_H14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H10

QC11_H10   In what country was (CHILD) born?

{}이/가 어느 나라에서 출생했습니까?

CH8

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_H11:
IF QC11_H10 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING
NOTE QC11_H14;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H11

QC11_H11   Is (CHILD) a citizen of the United States?

(자녀 이름/나이/성별)는 미국 시민권자입니까?

CH8A

YES 1   **[GO TO QC11_H13]**
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_H12   Is (CHILD) a permanent resident with a green card?

(자녀 이름/나이/성별)는 영주권자이십니까?

CH9

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a green card but the color can also be
pink, blue or white."]**
**[IF NEEDED, SAY: "사람들은 이것을 보통 "그린카드"라고 합니다. 그런데 색깔은
분홍색일수도 있고, 파랑색 아니면 하얀색일수도 있습니다."]**

YES 1
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_H13   About how many years has (CHILD) lived in the United States?

{CHILD NAME /AGE/SEX}은(는) 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

CH10

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

_____ NUMBER OF YEARS {OR}

CH10YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH10FMT

NUMBER OF YEARS 1
YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US 2
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H14:
IF MKA = MOTHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE)
THEN SKIP TO QC11_H18;
ELSE, CONTINUE WITH QC11_H14 AND DISPLAY "was his mother/was her mother"

QC11_H14   In what country {were you/was his mother/was her mother} born?

{CHILD NAME /AGE/SEX}의 어머니는 어느 국가에서 태어났습니까?

CH11

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

UNITED STATES	1
AMERICAN SAMOA	2
CANADA	3
CHINA	4
EL SALVADOR	5
ENGLAND	6
FRANCE	7
GERMANY	8
GUAM	9
GUATEMALA	10
HUNGARY	11
INDIA	12
IRAN	13
IRELAND	14
ITALY	15
JAPAN	16
KOREA	17
MEXICO	18
PHILIPPINES	19
POLAND	20
PORTUGAL	21
PUERTO RICO	22
RUSSIA	23
TAIWAN	24
VIETNAM	25
VIRGIN ISLANDS	26
OTHER (SPECIFY: _____)	91
REFUSED	-7
DON'T KNOW	-8

PROGRAMMING NOTE QC11_H15 AND QC11_H16:
IF QC11_H14 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H18;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H15 AND IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
ELSE DISPLAY "Is {his/her} mother"

QC11_H15   {Are you/Is {his/her} mother} a citizen of the United States?

귀하는 미국 시민권자이십니까?

CH11A

[IF R SAYS SHE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

YES 1   [GO TO QC11_H17]
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

QC11_H16   {Are you/Is {his/her} mother} a permanent resident with a green card?

선생님께서는 미국 시민권자이십니까?

CH12

YES 1
NO 2
APPLICATION PENDING 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H17:
IF RESPONDENT IS MOTHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC11_H17 AND DISPLAY "have you";
ELSE CONTINUE WITH QC11_H17 AND DISPLAY "has {his/her} mother"

QC11_H17   About how many years {have you/has {his/her} mother} lived in the United States?

{CHILD NAME /AGE/SEX}의 어머니는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

CH13

_____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE] {OR}

CH13YR

_____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

NUMBER OF YEARS 1
YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US 2
MOTHER DECEASED...3
NEVER LIVED IN U.S...4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H18:
IF MKA = FATHER OF CHILD AND AH33 ≠ -1 (ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE THEN
SKIP TO QC11_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H18 AND DISPLAY, "was {his/her} father"

QC11_H18   In what country {were you/was his father/was her father} born?

{CHILD NAME /AGE/SEX}의 아버지는 어느 국가에서 태어났습니까?

CH14

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR CHILDREN WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

```
UNITED STATES .................................................... 1
AMERICAN SAMOA ............................................. 2
CANADA ............................................................. 3
CHINA ................................................................ 4
EL SALVADOR .................................................... 5
ENGLAND ........................................................... 6
FRANCE ............................................................. 7
GERMANY .......................................................... 8
GUAM ................................................................. 9
GUATEMALA ..................................................... 10
HUNGARY ......................................................... 11
INDIA ................................................................ 12
IRAN .................................................................. 13
IRELAND ........................................................... 14
ITALY ................................................................ 15
JAPAN ............................................................... 16
KOREA .............................................................. 17
MEXICO ............................................................ 18
PHILIPPINES ..................................................... 19
POLAND ............................................................ 20
PORTUGAL ....................................................... 21
PUERTO RICO .................................................. 22
RUSSIA ............................................................. 23
TAIWAN ............................................................ 24
VIETNAM .......................................................... 25
VIRGIN ISLANDS .............................................. 26
OTHER (SPECIFY: _____) ... 91
REFUSED .......................................................... -7
DON'T KNOW ..................................................... -8
```

PROGRAMMING NOTE QC11_H19 AND QC11_H20:
IF QC11_H18 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (UNITED STATES OR ITS TERRITORIES), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H22;
ELSE CONTINUE WITH QC11_H19 AND IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD DISPLAY "Are you";
ELSE SAY "Is {his/her} father"

QC11_H19   {Are you/Is {his/her} father} a citizen of the United States?

             귀하는 미국 시민권자이십니까?

CH14A
             [IF R SAYS HE IS A NATURALIZED CITIZEN, CODE YES]

                    YES 1   [GO TO PN QC11_H21]
                    NO...2
                    APPLICATION PENDING 3
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

QC11_H20   {Are you/Is {his/her} father} a permanent resident with a green card?

             선생님께서는 영주권자이십니까?

CH15
                    YES 1
                    NO...2
                    APPLICATION PENDING 3
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H21:
IF RESPONDENT IS FATHER OF CHILD, CONTINUE WITH QC11_H21 AND DISPLAY "have you";
ELSE, CONTINUE WITH QC11_H21 AND DISPLAY "has {his/her} father"

QC11_H21   About how many years {have you/has {his/her} father} lived in the United States?

             {CHILD NAME /AGE/SEX}의 아버지는 대략 몇 년 동안 미국에 살았습니까?

CH16
             _____ NUMBER OF YEARS [HR: 0-AGE]

             {OR}

CH16YR
             _____ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S.

CH16FMT
                    NUMBER OF YEARS 1
                    YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. 2
                    FATHER DECEASED 3
                    NEVER LIVED IN U.S. 4
                    REFUSED .... -7
                    DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H22:
IF RESPONDENT IS SAMPLED ADULT, GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H23;
ELSE IF RESPONDENT ≠ ADULT RESPONDENT, CONTINUE WITH QC11_H22

QC11_H22   In general, what languages are spoken in (CHILD)'s home?

(자녀 이름/나이/성별)의 가정, 즉 댁에서는 보통 몇 개 언어가 사용됩니까?

CH17

[PROBE: "Any others?"]
[PROBE: "다른 건강 상태도 있습니까?"]

ENGLISH 1
SPANISH 2
CANTONESE..3
VIETNAMESE 4
TAGALOG 5
MANDARIN 6
KOREAN 7
ASIAN INDIAN LANGUAGES................................8
RUSSIAN 9
OTHER1 (SPECIFY: _____) 91
OTHER2 (SPECIFY: _____) 92
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H23:
IF INTERVIEW CONDUCTED IN ENGLISH AND QC11_H22 > 1 (TWO OR MORE LANGUAGES SPOKEN AT HOME), CONTINUE WITH QC11_H23 AND DISPLAY "Compared to the language spoken in (CHILD)'s home,";
ELSE IF QC11_H22 = 1 (ONLY SPEAKS ENGLISH), GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H24

QC11_H23   {Compared to other languages spoken in (CHILD)'s home,} would you say you speak English....

귀하께서 한가지 이상의 언어를 집에서 사용하신다고 했는데, 저희는 귀하가 영어를 얼마나 잘한다고 스스로 평가하시는지알고자 합니다. 다음 중 선택해 주십시오.

CH18

Very well,..1
아주 잘한다. 1
Fairly well, ...2
잘한다. 2
Not well, or 3
잘 못한다, 혹은..3
Not at all? 4
전혀 못한다. 4
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H24:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC11_H24;
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QC11_H26

QC11_H24   What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

귀하가 이수하고 이수증을 받은 최종 학력은 무엇입니까?

CH22

GRADE SCHOOL
1ST GRADE 1
2ND GRADE 2
3RD GRADE 3
4TH GRADE 4
5TH GRADE 5
6TH GRADE 6
7TH GRADE 7
8TH GRADE 8
HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT
9TH GRADE 9
10TH GRADE.. 10
11TH GRADE.. 11
12TH GRADE.. 12
4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
1ST YEAR (FRESHMAN) 13
2ND YEAR (SOPHOMORE) 14
3RD YEAR (JUNIOR)...................................... 15
4TH YEAR (SENIOR) 16
5TH YEAR 17
GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL
1ST YEAR GRAD OR PROF SCHOOL............ 18
2ND YEAR GRAD OR PROF
SCHOOL (MA/MS) 19
3RD YEAR GRAND OR PROF SCHOOL......... 20
MORE THAN 3 YEARS GRAD OR
PROF SCHOOL (PhD) 21
2-YEAR JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE
1ST YEAR.. 22
2ND YEAR 23
VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL
1ST YEAR.. 24
2ND YEAR 25
MORE THAN 2 YEARS.................................. 26
HAD NO FORMAL EDUCATION 30
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

PROGRAMMING NOTE QC11_H25:
IF RESPONDENT IS NOT SAMPLED ADULT, CONTINUE WITH QC11_H25;
ELSE GO TO END

QC11_H25   Those are my final questions. I appreciate your patience. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

이것이 저의 마지막 질문입니다. 시간을 내주셔서 감사합니다. 마지막으로, 나중에 이 설문조사에 대한   후속 조사에 참여해 주시겠습니까?

CG38

YES 1
MAYBE/PROBABLY YES 2
DEFINITELY NOT 3
REFUSED .... -7
DON'T KNOW .... -8

END

Thank you. You have helped with a very important statewide survey. If you have any questions, you can contact Dr. Brown, the Principal Investigator. Do you want that number? **[IF YES, SAY:** Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. **IF NO, SAY:** Goodbye.**]**

주 전역에서 실시되는 중요한 설문 조사를 하는 데 큰 도움이 되었습니다. 대단히 감사합니다. 이 연구에 대해 질문이 있으시면 책임 연구자인 Brown 박사님에게 연락하십시오. 이 분의 전화번호를 원하십니까? **[IF YES, SAY:** Brown 박사님에게 연락하시려면 무료 전화 1-866-275-2447로전화하십시오. **IF NO, SAY:** Goodbye.**]**